

联合国 大会

第四十八届会议
正式记录



第八十九次全体会议

1994年2月14日,星期一

上午10时30分举行

纽约

主席:英萨纳利先生
(圭亚那)

上午11点10分开会

议程项目127(续)

联合国经费分摊比额表(宪章第19条)(A/48/853/Add.1)

主席(以英语发言):在审议本次会议的议程项目之前,我要提请大会注意文件A/48/853/Add.1。在该文件所载的一封信中,秘书长通知我,自他1994年1月21日的信件发表以来,哥斯达黎加和巴拉圭已交纳必要的款项,将其拖欠款项减至低于《宪章》第19条规定的数目。

我是否可以认为大会适当地注意到这一情况?

就这样决定。

议程项目17(续)

任命各附属机构成员以补空缺,并作出其他任命

(h) 任命联合检查组一名成员:主席的说明(A/48/109)

主席(以英语发言):如文件A/48/109所述,作为根据联合检查组章程第二段第三条进行的磋商、包括同经济及社会理事会主席以及同作为行政协调委员会主

席的秘书长进行的磋商的结果,我现在向大会提交任命日本的久山纯弘先生为联合检查组成员的候选人资格,任期自1995年1月1日起,到1999年12月31日期满。

我是否可以认为,大会愿任命该候选人?

就这样决定。

主席(以英语发言):我谨代表大会向久山先生致以对他的任命最热烈的良好祝愿。

大会就此结束对议程项目17(h)的审议。

议程项目114(续)

人权问题

(b) 人权问题,包括增进人权和基本自由切实享受的各种途径:秘书长的说明(A/48/859)

主席(以英语发言):大会现在在该分项目下审议任命人权事务高级专员的问题。在这方面,大会面前摆着作为文件A/48/859印发的秘书长的说明。各位成员还记得,大会在其1993年12月20日的第48/141号决议中,决定设立人权事务高级专员的职位。大会根据该项决议还决定人权事务高级专员应:

“(a) 为具备崇高道德地位和正直个性的人士,应拥有公正、客观、非选择地和有效地执行高级专员任务所需的专门知识,包括人权领域的专门知识,以及对各类文化的一般知识和了解;

本记录可以更正。

对本记录的更正,应经有关代表团的一位成员签署后,在本文件印发日期后的一星期内递交速记记录科科长(C-178室),并编入记录的副本中。

更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

记录表决和/或唱名表决结果后如有星号请参阅本记录的附件。

Distr.
GENERAL

A/48/PV.89
17 March 1994

CHINESE

“(b) 由联合国秘书长任命,经大会批准,并适当地顾及地域轮换,固定任期为四年,可以连任四年任期一次;

“(c) 为副秘书长级”。

鉴于第48/141号决议的规定,秘书长提议任命厄瓜多尔的阿亚拉·拉索先生阁下为人权事务高级专员,自1994年2月28日起,任期四年。

我是否可认为大会愿批准这项任命?

就这样决定。

主席(以英语发言): 我要代表大会并以我个人的名义祝贺厄瓜多尔常驻代表阿亚拉·拉索大使被一致推选为首位联合国人权事务高级专员。大会于去年12月经广泛审议后设立了这一职位,并予以严格的职务说明。大会现在依据秘书长的建议,高兴和满意地任命了其一位杰出的成员。我完全相信,这项任命将满足在维也纳人权会议上提出的期望以及大会的期望。我们感到高兴的是阿亚拉·拉索大使可以接受任命,并感谢他能够接受大会一致赋予他的这些新的职责。因此,我对他的新任务致以良好祝愿。

阿亚拉·拉索先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言): 主席先生,我首先要感谢你对我被任命为联合国人权事务高级专员的溢美之词。

我对秘书长加利先生及联合国各会员国通过任命我为首位联合国人权事务高级专员而赋予我的信任感到荣幸。这对我国及我个人而言确实是一种殊荣。我谦恭地接受这种荣誉,庄严保证以最大的奉献精神尽全力履行我新的职责,并确信我为之工作的事业无疑是最崇高的事业,因为正如秘书长在维也纳会议上指出的那样:

“人权浸透于联合国的各种活动,而人权同时也是这些活动的基础和最高目标”。

设立人权事务高级专员职位的想法已有很长的历史,乌拉圭和哥斯达黎加在其中发挥了积极的角色。然而,由于许多理由而证明无法达成一项可使这一梦境成为现实的协议。1993年6月的维也纳会议标志着这一难以捉摸的历史中的一个转折点。第一次就从全球的角度看待敏感的人权问题以及就寻求解决人权问题的全球办法达成了一项协商一致意见。

维也纳精神在提供远见和指导的《宣言和行动纲领》中得到发扬。正是这种反映出人类良知正在成熟的维也纳精神,使大会得以同意设立人权事务高级专员职位并赋予这位专员明确的权限。我打算保持并不断加强这种国际合作与人类声援的精神,以便能够有效处理赋予我的敏感任务。

我所主持的第三委员会工作小组中的广泛辩论和坦率的意见交流,使我对所存在的希望、愿望以及——为什么不可说呢?——猜疑和恐惧掌握了第一手资料。希望和愿望是普遍存在的,而恐惧和猜疑的根源则深深存在于过去的不良经验以及相互不信任之中,这些是时代对抗的残余。然而,鉴于这种恐惧不符合维也纳会议上的精神,可以随着对《宣言和行动纲领》的至高重要性以及对从新的历史角度看待高级专员职位设立的原因及职能的必要性的认识的提高来逐步消除这种恐惧。

各位代表因此达成一项协商一致意见,最后通过了第48/141号决议。根据这项决议,我将在秘书长的指导和授权下,主要负责联合国人权活动。我将促进和保护所有人切实享受一切公民、文化、经济、政治和社会权利,包括发展权利。为此,我将根据大会、经济及社会理事会和人权委员会的决定,在第48/141号决议所明确的范围内采取行动。我将执行联合国系统有关机构所赋予我的一切任务,并向它们提出建议,以

改进对各种人权的促进和保护。

在执行我的职能的时候,我将严格遵守这一构架以便帮助建立信任的精神,这种精神导致设立了我的职务,我将增强这一职务的道义权威。我将保持一种警惕、公开和主动的态度。

为确保我的行动有效,我将需要所有人的支持和合作。大会已经决定我的职权之一是同所有政府进行对话以期实现对一切人权的尊重。让我说我打算立即执行这一任务。为此目的,我现在请所有政府毫无例外地以友好的态度向我开放他们的大门以使我们能够开始无条件和无偏见地进行坦率的对话,其唯一目的是大会所有成员所要求的——促进保护和使所有人有效享有一切人权。

人类的良知已经承认一切人权都是普遍的、不可分割的、相互依存的和相互关联的,所有国家都有责任促进和保护这些权利。我将照此指导我的工作,适当注意国家和地区的特点,以及历史、文化和宗教传统。

我也将立即同联合国人权机构进行建设性的接触以便确保一个有章法的、协调和相互补充的做法。我也将同金融和发展援助机构这么做,以期查明在这些领域中的统一的、客观的和不偏不倚的标准。我还要毫不含糊地声明我知道非政府组织对人权事业的历史性贡献,我将尽力谋求和依靠他们的合作。

声援和相互依存是我们大家——国家、民族和人——每天经历的现实,它在我们的价值观和优先事项中将越来越明显。我们必须努力塑造普遍的人权文化。因此,我将特别强调人权信息和教育方案。这样,我们每个人就能成为一个促进我们自己和其他人的人权的高级专员。

历史已经无可辩驳地表明只有那些促进和保护人权的国家才能确保其人民的和平、进步和幸福。我坚

信民主的政体能造就全面发展和实现尊重人权方面的令人满意的标准。

然而,在这个领域的进步必须以一项不断支持人权的政策为后盾。即使在最好的民主国家中,也有令人遗憾的事物,但是对于一个国家决心走正确道路的证明在于它能勇敢地面对自己的错误,改正错误并防止重犯这些错误。

促进和保护人权的主要责任在于每个国家,但是促进和保护人权是国际社会的一项优先。我相信每一个国家应严格检讨其自己的行为以便履行它在这一领域的基本责任,而且国际社会不应该对于它自己称之为高度优先的局势漠不关心。设立高级专员一职是所有国家都愿意对这种普遍关切作出的反应。因此,高级专员应是人类道义良知的声音。这就是这一创举所包含的协商一致的深刻意义。

我在执行我的职责时将客观和不偏不倚地处理所有局势和同所有国家打交道,但是作为对我国人民——不久我在联合国中将不再代表他们——的热爱表示,我在确保厄瓜多尔在尊重人权中采取无可指责的做法方面将特别严格地对待我的授权。

所有国家都必须加入逐渐体现了促进和保卫人权方面所取得的可贵进展的国际文书,以使这些文书具有普遍法律效力。

人权中心可起关键作用——我将努力加强这一作用,特别是在应各国要求向他们提供咨询服务和技术援助方面,以及在准备研究报告和传递有关人权的所有问题的信息方面。从今天起,我为任何想在以任何方式研究在这些方面合作的可能性的国家效劳。

我将开始在一个没有标记的海域中航行,但是我对于我们大家都想发现的这个新世界有一个明确的看法。它有很多引人入胜的地方而且很有希望,因此,我

不会因为任何一种障碍而感到沮丧。我将自始至终按照秘书长指明的道路前进,对于秘书长的政治观念和对未来的明确看法我们大家都很钦佩。主席先生,我确信在你无懈可击的领导下的大会、经济及社会理事会和人权委员会也会给我及时和宝贵的指导。然而,我的基本指路明灯和指导将是我自己不可动摇的信念、我对人的至高无上的信心、以及我的以下信念:人类在不断追求尽善尽美中现在已经达到了一个庙堂的门口,在这个庙堂中我们将使人类的超越时间和不可取代的价值永远神圣化,并因而使在所有地方、在一切情况下和没有先决条件地对它的一切权利的尊重神圣化。我所说的信念、我的国家和我的哲学和宗教信仰使我鼓吹超越一切的人文主义的概念。我深信大会将其旗帜交托给我的这个事业。我将毫无保留和毫无恐惧地致力于这个事业。

让我在结束时忆及我们的秘书长在谈到和平、发展和民主之间不可避免的联系时所说的光辉的话。我坚定相信这些观念并相信它们之间的相互依赖关系。而且我认为没有人权的和平不是真正的和平,没有人权的民主不是真正民主,没有人权的发展不是发展。这是因为人类是宇宙的中心,是一切事物的标准和造物的全部目的。

现在我从国际社会手中接过的事是一项多么高贵和重要的任务!为完成这一任务,我乞求上帝保佑并呼吁所有国家、政府和非政府组织以及具有善意的人民给予合作。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会愿意结束对议程项目114分项(b)的审议?

就这样决定。

议程项目123(续)

1994-1995两年期方案概算:第五委员会的报告(第二部分)(A/48/811/Add.1)

主席(以英语发言):报告第二部分涉及联合国南非观察团扩编经费的筹措问题。

如果没有人以议事规则第66条提出建议,我将认为大会决定不讨论摆在其面前的第五委员会报告。

就这样决定。

主席(以英语发言):因此,发言仅限于解释投票。各代表团对第五委员会建议的立场已经在委员会阐明并已反映在有关正式记录中。

我要提醒各位成员,根据第34/401号决定第7段,大会曾议定

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案,各代表团应尽可能只解释投票一次,即在委员会,或是在全体会议,但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同,不在此限。”

我要提醒各代表团,还根据大会第34/401号决定,解释投票以十分钟为限,各代表团均应在其席位上发言。

在我们开始对第五委员会报告所载的各项建议采取行动以前,我要通知各位代表,我们将以在第五委员会使用的同样方式作出决定。

大会现在就第五委员会在其报告第二部分(A/48/811/Add.1)第5段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了题为“联合国南非观察团扩编经费的筹措”的决议草案。我是否可以认为大会也愿这样做?

决议草案获得通过(第48/230 B号决议)。

主席(以英语发言):我现在请希腊代表发言,他将代表欧洲联盟解释对刚才通过的这项决议的立场。

泽韦拉基斯先生(希腊)(以法语发言):我谨代表欧洲联盟,在关于扩大联合国南非观察团(联南观察团)扩编经费筹措问题的决议获得通过后,发言解释我们的立场。

欧洲联盟一贯认为,联合国南非观察团是联合国至关重要的一项活动,12国已经表示对促进南非民族和解进程非常关心。12国以目前驻扎在那里的一支由332名观察员组成的特派团参加了这一进程。另外,我们知道必须促进联南观察团的适当运作,以便它能够按第48/159A号决议的决定,立即和有效地回应南非临时当局发出的选举援助呼吁。

由于各国代表团的灵活性而在刚才未经表决通过的这项决议可以确保联南观察团的扩编工作有充足的资金。它还表明继续使用秘书长在其报告(A/C.5/48/28)第18段中提议并经大会1993年12月23日第48/231号决议通过的1994-1995两年期预算的筹资办法。

我们必须铭记,鉴于联南观察团没有军事部队,也不是一项维持和平行动,而只是一个选举观察团,而且由于它是联合国最重要的活动之一,因此它一直由经常预算提供资金。因此,我们对这项决议获得通过感到高兴,通过该观察团各参加者之间的必要合作和提出有效的行动计划,该决议将使在没有种族歧视基础上建立一个统一和民主的南非成为可能。

我们还希望采取各项必要措施,以便确保促进所有南非人民都充分参加选举进程。

主席(以英语发言):鉴于大会已于1993年12月23日通过1994-1995两年期方案预算,我要提议,把该目标题中的“概算”一词改为“预算”。因此该目标题

将成为“1994-1995两年期方案预算”。

就这样决定。

主席(以英语发言):我们就此结束目前阶段对议程项目123的审议。

议程项目8(续)

通过议程和安排工作:总务委员会的第九次报告(A/48/250/Add.8)

主席(以英语发言):总务委员会的第九次报告涉及俄罗斯联邦提出的在议程上增列一个项目的要求和马达加斯加提出的增列一个项目的要求。

委员会在该报告第1(a)段建议在本届会议议程上增列一个题为“独立国家联合体在大会的观察员地位”的项目。

我是否可以认为大会决定在第四十八届会议议程上增列这个项目?

就这样决定。

主席(以英语发言):委员会在第1(b)段中建议大会直接在全体会议上审议这个项目。我是否可以认为大会通过了这项建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):下面我要提请各位代表注意该报告的第2(a)段,委员会在该段中建议在本届会议议程上增列一个题为“向马达加斯加提供紧急援助”的。

我是否可以认为大会决定在其议程上增列这个项目?

就这样决定。

主席(以英语发言):委员会在该报告第2(b)段中建议直接在全体会议上审议这个项目。我是否可以认为大会通过了这项建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):我是否还可以认为,由于这个项目具有紧急性,大会应若干会员国的要求优先立即审议这个项目?

就这样决定。

主席(以英语发言):我要通知各位成员,这个新项目将成为大会第四十八届常会议程项目177。大会将立即开始审议题为“向马达加斯加提供紧急援助”的议程项目177。

议程项目177

向马达加斯加提供紧急援助:决议草案(A/48/L.53)

主席(以英语发言):鉴于若干会员国希望尽快完成对本项目的审议,我谨向大会征求意见,以便立即开始审议文件A/48/L.53所载的决议草案。

在此方面,由于决议草案已经分发,有必要放弃议事规则第78条的有关规定。我谨提醒各位成员,决议草案的文本载于文件A/48/247。

第78条内容如下:

“作为一般规定,任何提案不得在大会会议上加以讨论或表决,除非其复制本至迟已于会议前一天散发给所有代表团。”

除非有人表示反对,否则我将认为大会同意放弃议事规则第78条的有关规定。

就这样决定。

主席(以英语发言):我现在请博茨瓦纳代表介绍决议草案A/48/L.53。

勒格瓦伊拉夫人(博茨瓦纳)(以英语发言):我荣幸地以非洲国家集团本月份主席的身份介绍载于题为“向马达加斯加提供紧急援助”的文件A/48/L.53的决议草案。

主席先生,众所周知,马达加斯加最近遭受了两次非常强大的热带旋风的袭击,6个省份中有4个遭受了大规模的破坏和毁灭。统计数字仍然不完整,但是迄今为止,已经知道至少有200人死亡。在5 423 199位直接受影响的居民中,有数十万人受伤或遭受损失。大量公共建筑物,例如学校、医院、监狱和军营,以及私人建筑物受到破坏或毁坏;国家经济和社会生活的关键部门——运输、通讯和能源——也受到了严重影响。连接该国主要农业产区的主要高速公路也由于崩塌、洪水和桥梁及道路被毁而受到破坏或被彻底摧毁。马达加斯加铁路的两条主要干线被破坏。两个重要工业设施——制造润滑产品的工厂以及该国唯一的炼油厂——也受到严重破坏。

农业和畜牧业部门的损失涉及社会经济生活的75%;70%的稻田被水淹没,很可能无法挽回损失。用于加工和出口的经济作物受到严重影响;在今后几年里,东海岸的咖啡、香草、丁香、荔枝等产品很可能受到严重影响。

决议草案序言部分的头两段表达国际社会对马达加斯加发生的灾难的关切。

大会在序言部分最后一段中注意到这种周期性自然灾害对马达加斯加政府发起的经济发展进程造成的反面影响。

大会在第1段中宣布对受灾的马达加斯加政府和马达加斯加人民的声援。

第2段注意到马达加斯加政府所作的努力,正如文件A/48/247所载的解释性备忘录第14段所描述的那样。

第3段赞扬了国际社会,包括联合国系统的机构和组织为了补充马达加斯加政府的努力所采取的措施。

第4段请秘书长采取行动;在这样做时要按照大会

关于联合国人道主义紧急援助的有关决议,特别是1991年12月19日第46/182号决议附件的第5和第6章。

我们认为,决议草案的主要目标在于第5段,该段呼吁各国和国际社会向马达加斯加紧急提供额外的援助。

执行部分最后一段请秘书长就决议的执行情况向经济及社会理事会提出报告。

最后,本着在类似情况下一向存在的国际社会的团结精神,我非常希望--并请求--大会成员以协商一致意见通过本决议草案。

拉德苏先生(法国)(以法语发言):马达加斯加刚刚遭受了两次热带旋风的严重打击。居民生活中遭受的各种物质破坏和其它后果是非常严重的。马达加斯加代表提出的备忘录(A/48/24)使我们了解局势是多么的严重,正如博茨瓦纳代表刚才代表非洲集团的发言所说明的那样。

面对这些自然灾害,国际社会作出特别努力绝对具有关键性意义,以显示我们对马达加斯加共和国及其严重受灾人员的声援。这项决议草案请所有国家和国际组织紧急提供额外资源,以便减轻马达加斯加人民在救灾紧急时期,以及在更长期的重建该国经济和基础设施的努力中必然承担的经济和财政负担。马达加斯加的经济和基础设施已受到这次灾害的严重破坏。

法国将通过双边渠道并同欧洲联盟伙伴一起,为这两项工作作出重要贡献。事实上,法国已经开始这样做。我国已经尽其能力,迅速响应马达加斯加政府有困难的表示,通过空运和海运,迅速地提供了用于净化水的材料、为其人民提供居处的设备、电子设备和电子通讯设备、以及其他的技术设备。

从2月3日至12日,已有7架“全运”飞机抵达塔那那利佛,此外还会有其他飞机航运,并向那里海运其他

设备。此外,还将在4月向那里运送粮食救济,以帮助该国解决作物欠收问题。这些初步措施代表着一项重要的声援行动,当地所受的破坏及其对人民的影响使这些行动很有必要。这些措施只是一个开始,还必须要有其他措施跟上和继续,正如马达加斯加代表提出的特别备忘录所阐述的那样。为重建和修复运输、能源、通讯基础设施提供援助,以及提供资源以弥补已经损失的作物,是必不可少的。马达加斯加当局知道,他们可以指望我们的充分支持。

本着这一精神,我们建议大会通过根据马达加斯加代表的倡议而提出的决议草案A/48/L.53。

主席(以英语发言):大会现在将对决议草案A/48/L.53作出决定。

我是否可以认为,大会决定通过这项决议草案?

决议草案获得通过(第48/234号决议)。

拉科通德拉姆博亚先生(马达加斯加)(以法语发言):以协商一致通过决议草案A/48/L.53,表明整个国际社会仍然深切关注受到自然灾害打击的发展中国家的危急局势。这项决定再次反映了《联合国宪章》中所载的国际团结的精神。我国政府特别感谢大会各成员的这一同情和声援的表示。

我国代表团要感谢博茨瓦纳代表团代办福利尔·勒格瓦伊拉夫人作为非洲集团的本月份主席,介绍了这一决议草案。我国代表团还感谢该集团各姐妹代表团的表示,它们作为这项决议草案的共同提案国,再次表示了它们对我国的关切。我们还感谢向马达加斯加人民和政府表达了支持和声援的各国代表团。

我还要借此机会,向那些在灾难一发生,就毫不犹豫地在这困难时候援助马达加斯加的国家、国际和非政府组织以及协会,表达马达加斯加共和国政府我们最诚挚的感谢和最深切的感激。此外,我们不能不

提到人道主义事务部在总部纽约和日内瓦,以及在实地所采取的勤奋和有效的行动,以及驻地协调员的工作,对此我们十分感谢。

我们相信,在本决议中的呼吁发出之后,国际成员将大量参加或继续以重要方式参加救济和紧急援助活动。

我们必须看到,在所有自然灾害中,紧急援助的重要性不能掩盖这种行动所固有的限制。这些行动的目的是减轻受灾人口的某些困难。一旦灾难的冲击过后,这些人还必须面对整个恢复的问题。因此,马达加斯加共和国政府希望提请国际社会注意我国在一个特别困难和严峻的时刻进行重建工作时所面临的各种经济和财政困难。

在适当的时候,我国代表团将有机会让本组织各有关机构了解这些问题。但是,有两个重要方面现在就应该强调指出。

首先,各种设备和基础设施的重建将使公共开支出现难以忍受的增长,把我国资源的很大一部分用于已经计划的发展项目。

其次,因农业、运输、通讯和能源部门所受的破坏,生产将会下降,使国民经济增长的前景受到严重影响;而出口产品的损失将使我国的收支平衡情况恶化。

面对这些问题,我们希望国际社会在考虑其参与重建和恢复方案时,能够理解并给予帮助。我们相信,我国政府目前和将来的倡议会得到大会和经济及社会理事会的同情考虑。我们刚才提出的这些希望,也正是出于同样的信念。

主席(以英语发言):我是否可以认为,大会希望结束对议程项目177的审议?

就这样决定。

中午12时散会。
